

عدد ۲۸ : (برنجی سنه) شعبان المعظم ۱۸ : ۱۳۱۷
 پنجشنبه ۱۳۱۵ : ۹ : کانون اول ۲۱ : کانون اول ۱۸۹۹ (برنجی جلد)

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
 توفیق افتدی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
 ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
 ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
 ایچون توفیق افتدی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
 سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
 آتونه اجرتی برینه بوسته پولی قبول
 ایدیلیر . مرکز شمدیلک باب عالی
 جاده سنده عطار پورغاکی افتدینک
 دکاتیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در . شمدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

پرو حشیرك بوجان دشمنلرنيك چك
كشكرني داغمتني . آه ! صاحبه خيالات .
ممكن دكل ! . باغيمقي . استمداد ايتمك
سوكره بوورطه دن خلاص اولمق محال
ايدي .

دريز بر خاربلي ييتك ايچنده اوتبور ،
جهنمي بر خوف ، بردهشت حياتله مات
آراسنده بولنان وجودني بوورالانق
درجهلرينه كتيبوريدي . قوتدن بر دنيه
محروم قالمش اله ساكتانه آلتنه
كوتوريدي . و :

— امداد اللهم ! .

ديه بوغوق ، قيصيلمه درجهلرينه ككش
برسله حاقيديدي .

ايسته اووقت دميردن دها قوتلي ،
طاشدن دها قاتي ، خنچردن دها ككبين
برنجيه اوموزينه قاتلي برياره آجدي .
كثيف بر ظلمت اطرافه ياييلور ،
اورته لني دها قازاريور ، هربر اينكه .
پور ! . . .

شبه سز ، شبه سزكه اوله جكدی .
برندن بر شدت خارق العاده ايله فبرلادی .
اوزافده ، بلوطارك دامان ارضي اوبديكي
اقلرده والده سنك كريان جهرمه ني .
خيالي كورور كه اولدي . و [آنه .
جكم . . . آنه ! ايسته اولبورم . . . بنم
ايچون آغلامه ! . . .] كلهلرينه علاوه
ايديدي :

— يارب مرحمت ! . . .

غريب :

ضعيف ، عاجز ، شاشيرمش بر مخلوقك
قارشوسنده بش دقيقه دنبري اوج درت
قورد آره صره پنجه اوزانمق دن بشقه بر
شي يايما بورلردی . عجب اللرينه كچيردكلى
بوشكاري نصل بيه جككلى مى دوشو .
نيورلردی تحف ! . . .

بتون فكرلى — بيلم نصل ؟ —
خيرتله غرق ايدن برصدا اوزرينه
قوردك بري يره سربلدي ، ديكري آني
تعقيب ايديدي .

دليقائلي بووقه غير منتظره مك
قارشوسنده مبهوت قالدی . شمدي
سوكيل ، صادق كويكنك كنديني بوور .
ظه دن تخليص ايتديكني كورمشدي .
اوخ ! بك سويوردي .



شمدي سياه ييقل قوجه دليقائلي
كوشده يانمده اولان اوجاقله تسخين
اولنان اوطنه سنده والده سنك آغوش
شفقتده :

— آنه جكم حد اولسون . . . الله
ني سكا بخش ايديدي .
ديبور وهونكور ، هونكور — بر جوجق
كه — آغلايوردی .

محمد خلص



سياحات

فراجي

لوندروده فقرا اوتلي

لوندروده وجهانك سائر بلاد مشهور .
رهنده زكنيلره ، اورته حاليله وسائر
صنوف اهالي به مخصوص درلو درلو اوتلر
بولنديني حاله كندينه بر [يانه جق بر
تداركي ايچون جيبنده آنجق بكري ،
اوتوز ياره بولنان فقراي اهالي به مخصوص
براونل بولمهمسي ۱۸۹۳ سنه سنده لورد
(روتون) نامنده بر صاحب خيرك
جالب نظر دقي اولوب فقرا اوتلي نامنده
جسيم براونل وجوده كتيبمكي تصور
ايلمشدر .

آنجق لورد (روتون) اوله اعلان
واشاعه ايله ايش كورپر آدم لر دن اومديني
جهنله مقصديني كمال سكون وسكوت
دايره سنده موقع اجراي قوتيني بالانزام بر
كون بردن بر در تيوزيتاقلي براونل وجوده
كتيره رك كيجه ديكري اوتوز ياره مقابلنده
فقرانك بوراده يانه جق صيفه جق ، حتى
ايصينه جق بر بر بوله جق قري اعلان
ايدنجه فقراي اهالي مذكور اوتله رغبت
كوسترمكه باشلامشدر . مؤخرأ (روتون)
تون هاوز (يعني (روتونك خانه سي)
ناميله ياد اولنان شوقفرا اوتلي باجلله
ارباب مراجهت كفيات ايدمديكندن
اخيرا اويولده ايكي اوتل دها تأسيس
ايدمش ، فقط كوربان لزوم اوزرينه
لوندرومه اك غلبه محلاننده يكيدن اوج
اوتل انشائه دها ايندار اولمشيدي .
بونلردن (نه وينتون بونس) محله سنده
واقع اولاني سكر بوز يتاغى شامل
اوله جق جسامتمده انشا ايدلمشدر . انسان
بركيجه ده آلتش ساقيم (بوز ياره قدر
بر مبلغ) و برمك اولورسه ۱۰,۲۵۰,۰۰۰
فراق صرقيله وجوده كتيبلمش اك مكمل
بر اوتله بر آدمك استراحتي ايچون نه
قدر اسباب تهيه ايدمش بولنورسه فقرا
اوتلنده اسباب مذكوره مكمل كاهه سندن
مستفيد اولمق ممكن اوله جقدر .

فقرا اوتلرينه كيدنلر و بر دكلى
مبلغ جزئي بيه جك ، ايجهلجك شي ،
يتاجق بر بولدق دن بشقه اوتلك صورت
مخصوصه ده تدارك ايدمش بر برلى ،
قوندوره جيلري ، ترزيرلي ، چاشير .
جيلري ده مسافرلك هر درلو احتياجاني
تسويه آماده بولنورلر .

اوتللك ديوارلري اك ماهر رساملرك
آتاريقي تقليدآ يايلمش لوحلر ايله مزين
اولدق دن بشقه كتابخانه سي غايت مكمل
كتابلر ايله املا ايدمش ، آفشام وصباح
نشر اولنان غزته لرك رسائل موقوتنه مك
عمومي قرائته مخصوص بر قرائت سالوني
و هر درلو اويونلري اجراي مخصوص
اويون سالونلري وجوده كتيبلمشدر .

اك زياده شماله واقع بر قريه

قون و معارف دن بحث ايدن غزته لردن
برسي اخيرا يازديني بر مقاله ده (يكي
زاميل) آطه سنده كان (قارماكولي)
نام قريه مك شمالاً منتهاي حدود عمرانده
واقع اولديني يازمش اولمسييله ارباب
معلوماتدن موسيو ساباتني (مينه روا)
غزته سيله بر مقاله نشر ايدرك قريه
مذكوره مك منتهاي حدود عمرانده واقع
اولديني تصحيح ايلمشدر .

مومي اليك افاده سته كوره (قارما .
كولي) بخش درت درجه عرض شماليده
واقع اولديني حاله غروشلاند شبه
جزيره مك شمال ساحلنده واقع ۲۳۴۰
نقوسي حاوي بر قريه نام بخش يدي درجه
عرض شماليده بولنه رق منتهاي حدود
عمراني كوستريور ايمش .

غروشلاند شبه جزيره مك داخلنده
وقوع بولان سياحتلريله مشهور اولان
موسيو (بهري) بوقريه مك وجودني
كشف ايتدك دن صكره كندينه مركز
ارزاق اتخاذ ايلمشيدي .

قريه مذكوره اهاليه مك نه مذهبي ،
نده قانوني واردر . بازي يازمق ، ياره
آوب و برمك كنديلرنجه مجهول اولديني
كي طوز و نباتات نامنده بر شي
ييلمبورلر .

موسيو (بهري) قريه مذكوره مك
جنوبه اصابت ايدن يرلرده انسانلره
مسكون ملكلر بولنديني بوقريه اهاليه
آكلانمده مك زياده زحمته دوجار
اومشدر .

اهالي مذكوره قريه و دكر آوجيليله
وقت كچيرمكده در . كنديلرينك شكل

وقياقنلري جينيليره مشابه اولوب لسا .
نلري ده چين لساني شعبانندن بر شي
ايمش . قريه مذكوره ده غزته جى ، شاعر
نامنه كيمسه بولمبور ايمش .

كله بك چفتلكي

شمدي به قدر بورالرده هيچ كيمسه مك
سمع اطلاعنه واصل اولممش اولان
غريب صنعتلردن بريسي ده كله بك يتشديرمك
اوزره بر مخصوص چفتلك تأسيس ايدمش
اولمسيدير .

انكلمه ده فن حيوانات منتسبلرندن
موسيو (وويليم واتكينس) بويله بر
چفتلك تأسيس ايتمشدر .

انكلمه اطه سنك جنوب ساحلنده
دكر جهنندن اسن روزكارلردن محفوظ
بر رده تأسيس ايدمش اولان بوچفتلك
درت ييك مترو تربيعنده اراضيني
هر درلو چيچكلى ، نادر يتشير اغا جليري
محتوي اولديني حاله اوزري دائراً مادار
يوكسكجه برتل قفس ايله ستر ايدلمشدر .
اجناس مختلفه دن بر مليون كله بك
بوقفس ايچنده كمال سكون و راحت ايله
يشامقده ايمشدر .

چفتلك صاحبي اوروبا وامريقاده
بولنان حيوانات باغچلري ايچون مختلف .
الاجناس كله بك لازم اولدجه مهمجه بر
اخذ واعطا ايدبور ايمش .

بر مخترع بخيار

تلسر تلغرافي كشف ايمش اولان
ايتاليلى موسيو (مارقوني) حائز اولديني
اختراع براني بوكره الهى مليون فراق
مقابلنده امريكا حكومته صامش ،
باره لري ده بشين آلتش ايمش .

اخطار مخصوص

بو هفته ظرفنده ورود ايدن آثارك
صيرمه سيله كله جك نسخله درج ايديله جكني
مع الاعتذار بيان ايلرز .

ترجمان حقيقت معلومه سنده طبع اولمشدر .

صاحب امتياز : محمد اكرم